

DEAF INTERPRETIVE SERVICES (DIS)

DIS-1310 Interpreting I 2 Credits

First in two-course sequence. Theoretical and practical approach to sign language interpreting, including platform and interview-style interpreting. Practical application in rendering spoken messages into American Sign Language. Role-playing in various basic interpreting situations. Exposure to other communication systems.

Lecture: 1 hour. Laboratory: 3 hours

Prerequisite(s): ASL-2020 Intermediate American Sign Language II or concurrent enrollment; or departmental approval.

DIS-2300 Transliterating 2 Credits

Theoretical and practical approach to process of sign language transliterating. Students render spoken English messages into signed English, as well as signed English syntax into spoken English through role-play. Role-playing and vocabulary-building in English structures, including idiomatic phrasing.

Lecture: 1 hour. Laboratory: 3 hours

Prerequisite(s): ASL-2412 Advanced American Sign Language I, and DIS-1310 Interpreting I.

DIS-2310 Interpreting II 2 Credits

Development of techniques learned in Interpreting I. Various types and situations in interpreting and public speaking also discussed and performed. Application of the RID Code of Ethics and the Educational Interpreter's Code of Conduct.

Lecture: 1 hour. Laboratory: 3 hours

Prerequisite(s): ASL-2412 Advanced American Sign Language I, and DIS-1310 Interpreting I, and PHIL-1000 Critical Thinking.

DIS-2320 Educational Interpreting 3 Credits

Analysis and monitoring of students' understanding of interpreting/transliterating in educational setting. Application of Educational Code of Ethics, Ohio Guidelines for Educational Interpreters, manual code systems, and technical vocabulary. Study of history of Deaf Education, educational laws and support services, child development, and best practices in educational setting.

Lecture: 3 hours

Prerequisite(s): DIS-1300 Interpreting Fundamentals, and DIS-1310 Interpreting I.

DIS-2410 Voicing 2 Credits

Development of voicing skills needed in voice-to-sign interpreting for people who are deaf, with emphasis on public speaking, signing and performance techniques. Emphasis on vocabulary selection, vocal inflection, and register in multiple settings, as well as various sign systems.

Lecture: 1 hour. Laboratory: 3 hours

Prerequisite(s): ASL-2420 Advanced American Sign Language II, and DIS-2300 Transliterating, and DIS-2310 Interpreting II, and COMM-1010 Fundamentals of Speech Communication.

DIS-2420 Advanced Voicing 2 Credits

Advanced development of voicing skills needed in voice-to-sign interpreting for people who are deaf, with emphasis on public speaking, signing and performance techniques. Emphasis on in-depth analysis of vocabulary selection, vocal inflection, and register in multiple settings, as well as various sign systems.

Lecture: 1 hour. Laboratory: 3 hours

Prerequisite(s): DIS-2410 Voicing, and DIS-2300 Transliterating, and DIS-2310 Interpreting II, and ASL-2420 Advanced American Sign Language II.

DIS-2740 Field Experience Lab II 1 Credit

Second in a two-course sequence. Companion course Field Experience II. Practical approach to advanced sign language interpreting, in a lab setting, with emphasis on the various and unique situations that occur in the field of interpreting. In-depth analysis of advanced interpreting skills and ethical choices as they relate to distinct scenarios and the Registry of Interpreters for the Deaf (RID) Code of Professional Conduct.

Laboratory: 3 hours

Prerequisite(s): ASL-2420 Advanced American Sign Language II, and DIS-2310 Interpreting II, and DIS-2320 Educational Interpreting, and DIS-2410 Voicing; and concurrent enrollment in DIS-2940 Field Experience II; and concurrent enrollment in DIS-2971 Field Experience Seminar II.

DIS-2820 Independent Advance Study/Research in Deaf Interpretive Services 1-3 Credits

Directed individual advanced study. Study/research title and specific content arranged between instructor and student (see Credit Schedule of classes for current offerings). May be repeated for a maximum of six credits of different topics.

Lecture: 1-3 hours

Prerequisite(s): Departmental approval, and instructor approval, and ENG-0995 Applied College Literacies, or appropriate score on English Placement Test. Note: ENG-0990 Language Fundamentals II taken prior to Fall 2021 will also meet prerequisite requirements.

DIS-2940 Field Experience II 1 Credit

Second in two-course sequence. Experience a variety of situations and concepts in actual work settings through observational and practical interpreting experiences. K-12 educational and community-based experiences required. Supervision by college-approved interpreters. *Other Required Hours: Field Experience: 12 hours per week (180 hours total)*

Prerequisite(s): ASL-2420 Advanced American Sign Language II, and DIS-1402 American Sign Language Linguistics, and DIS-2310 Interpreting II, and DIS-2410 Voicing, and DIS-2320 Educational Interpreting; and concurrent enrollment in DIS-2740 Field Experience Lab II; and concurrent enrollment in DIS-2971 Field Experience Seminar II.

DIS-2971 Field Experience Seminar II

1 Credit

Capstone course in Deaf Interpretive Services, and companion seminar to Field Experience II. Supplements practicum experience by providing opportunities for sharing experiences through log entries, videotapes, and group discussions. Continued preparation for national certification examination. Resume writing and professional development opportunities. Stress management and health issues.

Other Required Hours: Seminar: 1 hour per week.

Prerequisite(s): ASL-2420 Advanced American Sign Language II, and DIS-2300

Transliterating, and DIS-2310 Interpreting II, and DIS-2410 Voicing, and

DIS-2320 Educational Interpreting; and concurrent enrollment in DIS-2740

Field Experience Lab II; and concurrent enrollment in DIS-2940 Field

Experience II.